

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



Lā' ixka'lhītza' lakachāxan mālhcuyu' a'xni'ca'
Zacarías ixlakachuyanīt, lā' Dios macamilh huan ángel
Gabriel nac lakatin cā' lacchicni' a'nlhā huanican
Nazaret para nalakmin kalhatin tzu'ma'jāt a'ntī
ixuanican María. Xla' ixlacāxlanī'ttza' para
natā'tapūchahua kalhatin chi'xcu' a'ntī ī'xū'yātā'nat
David lā' a'ntī ixuanican José.



Lā' huan ángel kalhtīlh: —María, tū'
cajicua' porque Dios lej
pāxquī'yāni'. Chuhua'j
naka'lhīni'na' lā' naka'lhī'ya'
kalhatin ska'ta' xachi'xcu'. Lā'
namāpācuhuīya' Jesús. Lej
tasqui'nī lā' namāpācuhuīcan
ixO'kxa' Dios a'ntī más
xaka'tla'. Lā' huan Māpa'ksīni'
Dios nahui'lī ixlīrey hua'chi ixpap
Davidpara que pō'ktu nacāmāpa'ksī
ixlīhuāk israelitas. Lā' ixlīmāpa'ksīn

tū' maktin catisputli.



Lā' tuncan María kalhasqui' nīlh huan
ángel: —¿Chichū nalīla huā'mā?
Quit tūna' j ictapūchahua. Lā' huan
ángel kalhtīlh: —Huan Espíritu
Santo namin lā' nalakmināni' lā'
ixlīmāpa' ksīn Dios
Xaka'tla'
nalīmacxti' li'yāni'
hua'chi poklhnu'.



U'tza' nalīla para que huan ska'ta'
a'ntī natahui'la nala xmān ixla'
Dios lā' namāpācuhuīcan ixO'kxa'
Dios.



Lā' milh lakatin chi'chini' a'xni'ca' María
taxtulh lā' a'lh lacapalh nac huan xcānsipej
xala' lakakēstīnni' Judea. Lā' tanūlh na
ixchic Zacarías lā'
mālakakōtanu'lh
Elisabet. Lā' a'xni'ca'
Elisabet kaxmatni'lh
ixtachihuīn María,
huan ska'ta'
taxakā'līlh na ixpān
lā' Elisabet
lītatzumalh huan
Espíritu Santo
ixa'clhcunuc.



Lā' a'xni'ca' Elisabet chihuīna'lh lej palha'
lā' hualh: —Dios más sicua'lanālīnī'ta'ni'
hui'x que ixlīhuākca'n puscan lā' nā
sicua'lanālīnī't mincaman.



Lā' a'xni'ca' tahuī'lh Jesucristo, chuntza'
pātle'kelh. Ixtzī't ixuanican
María lā' xla'
ixtalacāxlanī'ttza'
para natā'tapūchahua huan
José. Lā' a'xni'ca'
tūna'j
ixtalātā'tahui'la
a'xni'ca' María
ixcamalanī'ttza'
lā' por ixlīmāpa'ksīn
huan Espíritu Santo.



Lā' a'xni'ca' José ca'tzīlh que María ixcamalanī't,
xla' ixmakstekcu'tun. Pero
como tzeyā chi'xcu'
ixuanī't, tū'
ixmālacapū'cu'tun na
ixlacapūnca'n
tachi'xcuhuī't como

tū' ixmāmāxanī'cu'tun.
Xmān tzē'k
ixmakstekcu'tun.



Lā' a'xni'ca' José ixpāstacmā' a'nchī
nalīlacāxtlahua, a'xni'ca' lakahuāna'lh lā'
tasu'yuni'lh kalhatin ángel a'ntī macamilh
huan Māpa'ksīni' Dios lā'
xla' huanilh: —José, hui'x
a'ntī ī'xū'yātā'nat David, tū'
catilīmā'xa'na' natā'tapūchahua'ya'
huan María como ka'lhīni'lh por
ixpālacata huan
Espíritu Santo.



Naka'lhī ixcaman xachi'xcu' lā' nahui'lī'ni'ya'
ixtacuīni' Jesús. Chuntza' namāpācuhuī'can como
xla' nacāmāpūtaxtū ixtachi'xcuhuī't
—huanilh huan ángel. Lā' a'xni'ca'
lakahualh José, tlahualh ixlīhuāk a'ntū
māpa'ksīlh huan ixángel huan
Māpa'ksīni' lā' tā'tapūchahualh María.



Pero tū' xa'malh hasta a'xni'ca' xla'tahuī'lh
ī'ska'ta'ixlīmaksāsti'. Lā' hui'līni'lh
ixtacuīni' Jesús.



Lā' a'xni'ca' tūna'j ixtahui'la Jesús, huan emperador
Augusto māpa'ksilh lakatin censo chuxalhā nac
cā'quilhtamacuj.



Ixtasqui'nī chā'tunu' cata'a'lh na ixā'lacchicni'ca'n
a'nlhā ixtatahui'lanī't Ixtasqui'nī chā'tunu' cata'a'lh
na ixā'lacchicni'ca'n
a'nlhā ixtatahui'lanī't
ixpapca'n para
nacātzo'kni'can



ixtacuīni'ca'n.



U'tza' lītaxtulh José de nac huan cā' lacchicni'
Nazaret xala' nac estado de Galilea lā'a'lh nac
lakatin cā' lacchicni' Belén
xala' nac estado de
Judea.



A'ntza' xatahui' lani' David lā' como José ixtā' nat
ixuanī' t David, a'ntza' ixmāstā' lh ixtacuīni'. Lā' a'lh
nac Belén para natzo' kcan
ixtacuīni'. Tā' a'lh María
a'ntī
ixtalacāxlanī'



ttza'
que natā' tapūchahua xla'
lā' xla' ixka' lhīni' ntza'.



Lā' pātle'kelh que
a'xni'ca' ixuī' nac
Belén, chā'ni'lh
ixmālhcu'yu' huan
ska'ta'.



Tahui'lalh ī'ska'ta' ixlīmaksāsti' María lā'
xachi'xcu'. Līmaksna'tli ixtanchut lā' māpī'lh a'nlhā
mojōcan ixlīhua't cahuāyuj
como tū' takaksli a'nlhā
natamaklhtata
nac mesón.



Ixa'nan pastornu' pajtzu nac Belén. Tintascac
ixtalakalhtatamā'na nac potrero ixborregoca'n.
Chu līmaktin tasu'yulh kalhatin

ixángel Dios lā'
cālīxti'li'lh
ī'xkakana'
Māpa'ksīni'.
Lā' lej
tajicua'lh.



Lā' huan ángel cāhuanilh: —Tū' cajicua'ntit porque
iccālīmini'yāni' razón xatzey lā' ū'tza' natalīka'lhī
tapāxuhuān ixlīhuākca'n

tachi'xcuhū't. Chuhua'j
huā'mā'
tzi'sa
tahui'la'cha'
kalhatin
ska'ta' nac

huan cā'lacchicni'
a'nlhā
ixtahui'lanī't
David.



Xla' nala miMāpūtaxtūnu'ca'n lā' māni' ū'tza' Cristo
huan Māpa'ksīni'. Lā' nakaksā'tit huan ska'ta'
talīmaksna'tni' ixtanchut lā'

māpī'canī't a'nlhā mojōcan

ixlīhua't
cahuāyuj.

U'tza'



nalīlkapasā'tit
que ū'tza' xla'.

Lā' chu līmaktin tatasu'yupā lhūhua' ángeles
xala' nac a'kapūn a'ntī ixtamācā'
tanīmā' na Dios.



Lā' tahualh: —iCamācā'tanīca Dios nac
a'kapūn lā' tzē'k catatahui'lalh nac
cā'ti'ya'tna' ixlīhuākca'n a'ntī Dios



cālakahu'malh!



Lā' tuncan a'xni'ca' huan ángeles tataspi'tli nac
a'kapūn, huan pastornu' tatzuculh talāhuani:
—Cāhuitit chuhua'j nac Belén lā' nalaktzī'nāuj a'ntūn
pātle'kenī't lā' a'ntū huan Māpa'ksīni'
quincāmāca'tzīnīni'ta'ni'.

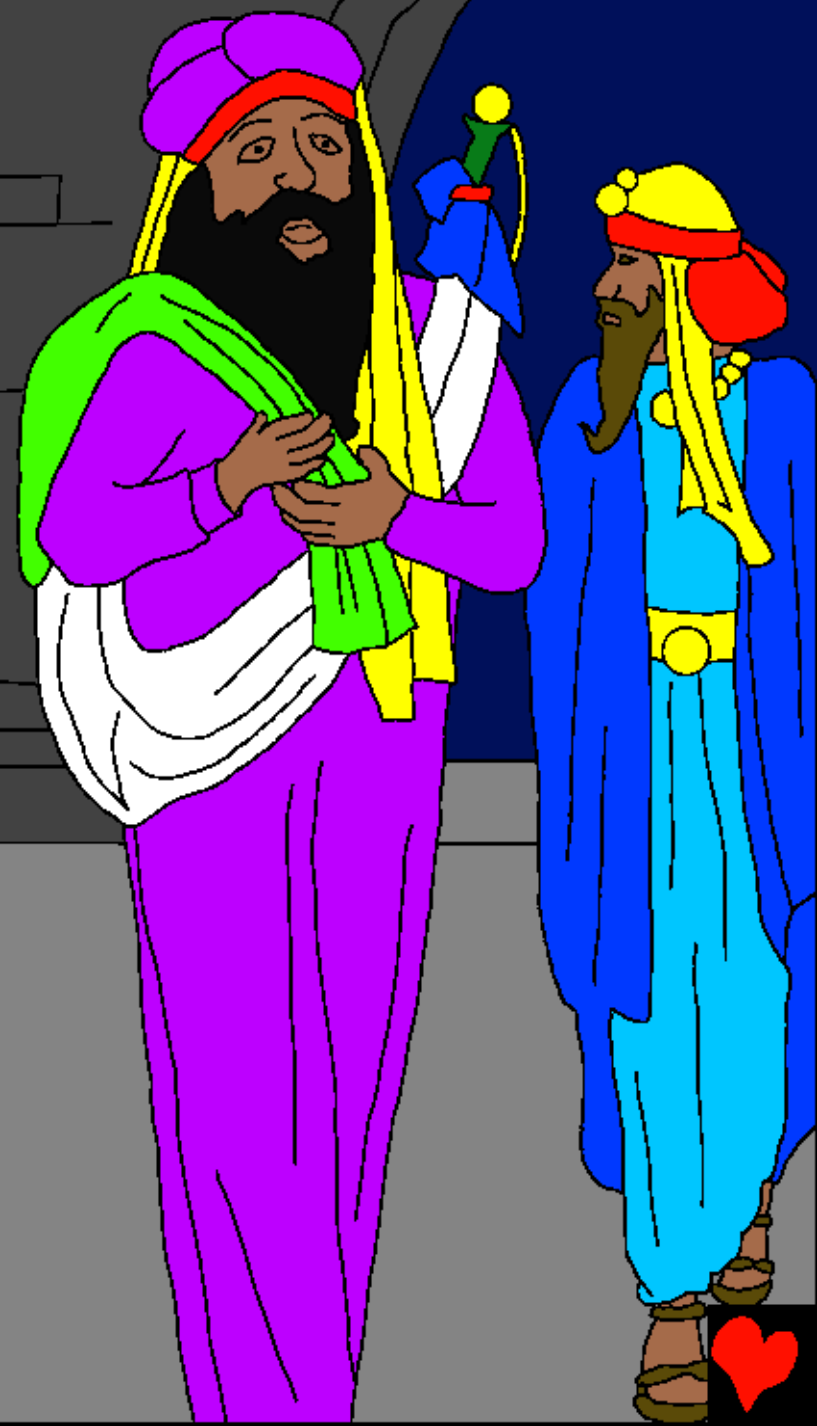


Lā' ta'a'lh lacapalh lā' cākaksca María lā' José lā'
huan ska'ta' a'nlhā ixmāpī' canī't lā' a'nlhā
chī'yāhuacan cahuāyuj. Lā' a'xni'ca' talaktzī'lh,
tahualh a'ntū ixtahuanī't ángeles
ixpālacata huan ska'ta'.



Lā' a'xni'ca'
Herodes rey
ixuanī't nac ti'ya't
a'nlhā huanican
Judea a'xni'ca'
Jesús

lacaduncuīlh a'ntza'.
Lacaduncuīlh huan nac
cā'lacchicni' a'nlhā huanican
Belén.



Lā' tachā'lh
magosnu' huan
nac xcānsipej
a'nlhā huanican
Jerusalén lā'
xlaca'n

tamincha' na ixtankēnlā'
takalhasqui'nīlh: —¿Lhachū huī'
huan ixreyca'n israelitas a'ntīn
tahuī'lhtza'?



Quina'n
iclaktzī'nī'tauj
lakatin sta'cu na
ixtankēn. Lā' ū'tza'

quincāmāsu'ni'nī'ta'ni'
palh tahuī'lhtza'. Lā' ū'tza'
iclīmiujtza' huā'tzā' para
na'icmācā'tanīyāuj.



Lā' Herodes lakatzē'k
cāmāta'satīnīni'lh huan
magosnu' lā'
cākalhasqui'nīlh lhānīn
tasu'yulh huan sta'cu lā'
tūyā chi'chini' lā' tūyā
mālhcu'yu'.



Lā' cāmacā'lh nac Belén lā'
cāhuanilh: —Capinchipitit
lā' nalīhui' lī' yā' tit
naputzayā' tit huan
ska' ta'. Lā' a' xni' ca'
nakaksā' tit,
naquilāmāca' tzīnīyāuj
para que quit nā tzē
na' ica' n na' icmācā' tanī
—chuntza' cāhuanilh
Herodes.



Lā' a'xni'ca' cātā'chihuīna'nkō'lh huan rey, ta'a'lh huan magosnu'. Lā' huan sta'cu a'ntū ixtalaktzī'nī't ixtankēn, ū'tza' cāpū'lani'lh lā' cāmāsu'ni'lh huan tej hasta lhā tāyalh tālhmā'n a'nlhā ixuī' huan ska'ta'. Lā' a'xni'ca' tatanūlh huan nac chic, talaktzī'lh huan ska'ta' lā' María a'ntī ixtzī't.



Lā' tatatzokostani'lh lā' tataquilhpūtani'lh lā'
tamācā'tanīlh huan ska'ta'. Lā' tamakxcutli huan
a'ntū ixtalē'ni' lā' ta'a'ksajli oro lā'
pūm lā' perfume a'ntū huanican
mirra. Lā' ā'calīstān tataspi'
tchokolh por ā'kantin tej como
ixtalakahuāna'nī't
lā' chuntza'
cālīmāca'tzīnīca que
tū' catatētaxtulh
a'ntza' na ixchic
Herodes.



A'xni'ca' ixta'a'nī'ttza' huan
magosnu', José lakahuāna'lh
lā' tasu'yuni'lh kalhatin ángel
a'ntū macamilh huan
Māpa'ksīni' Dios. Lā' huan
ángel huanilh:
—Catāqui'. Cacālī'pi
huan ska'ta' lā' ixtzī't
lā' catzā'la'tit nac
huan país

a'nlhā huanican Egipto.



A'ntza' natachokoyā'tit
hasta a'xni'ca'
na'icmāca'tzīnīyāni' porque
huan Herodes, xla' naputza
huan ska'ta' como
maknīcu'tun. Lā' José
tāquī'lh a'xni'ca'
tzī'sacus ixuanī't lā'
a'lh. Cālē'lh huan
ska'ta'

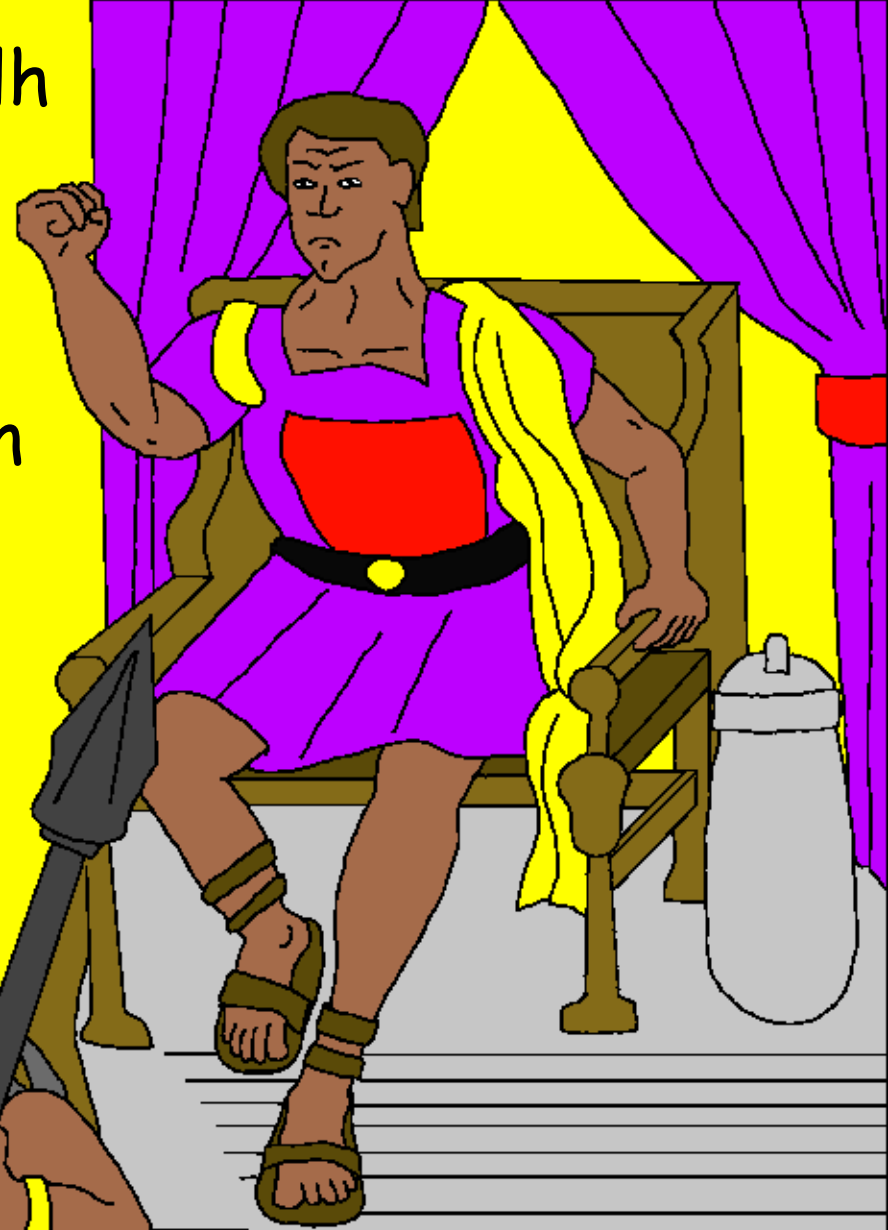
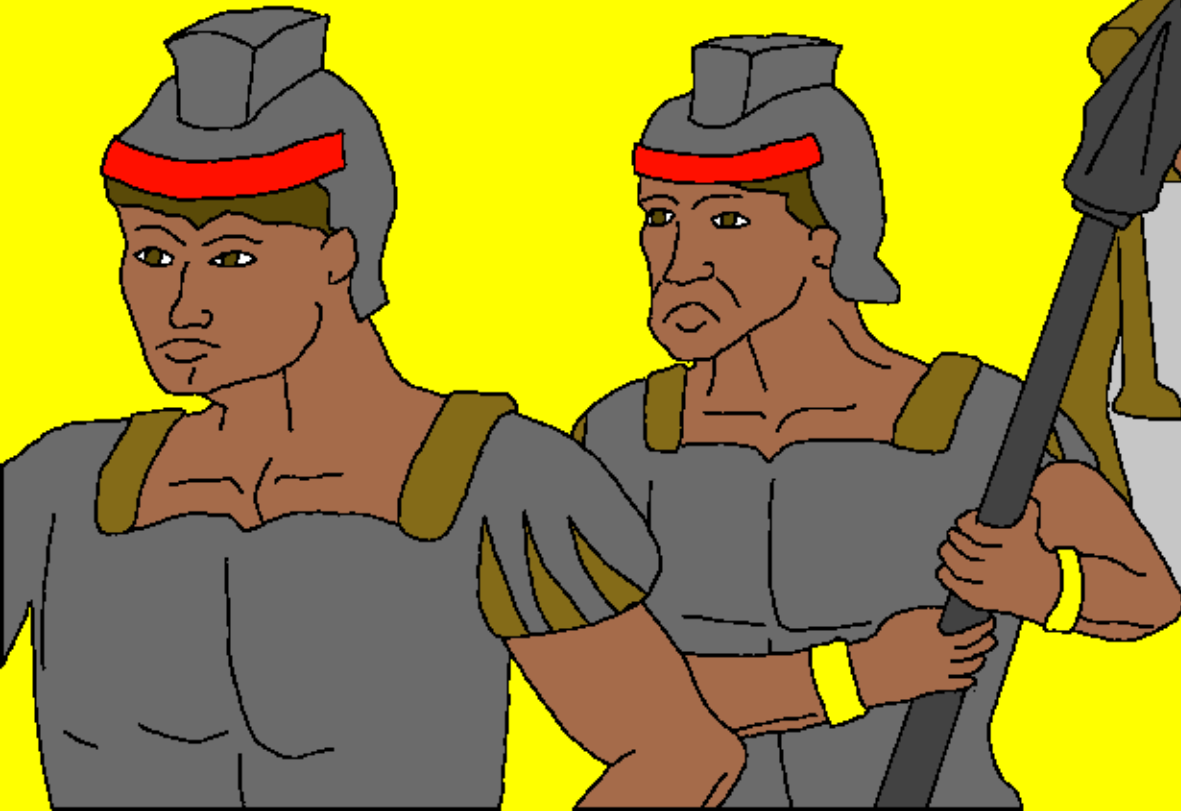
lā' ixtzī't.
Ta'a'lh huan nac ti'ya't
a'nlhā huanican Egipto.



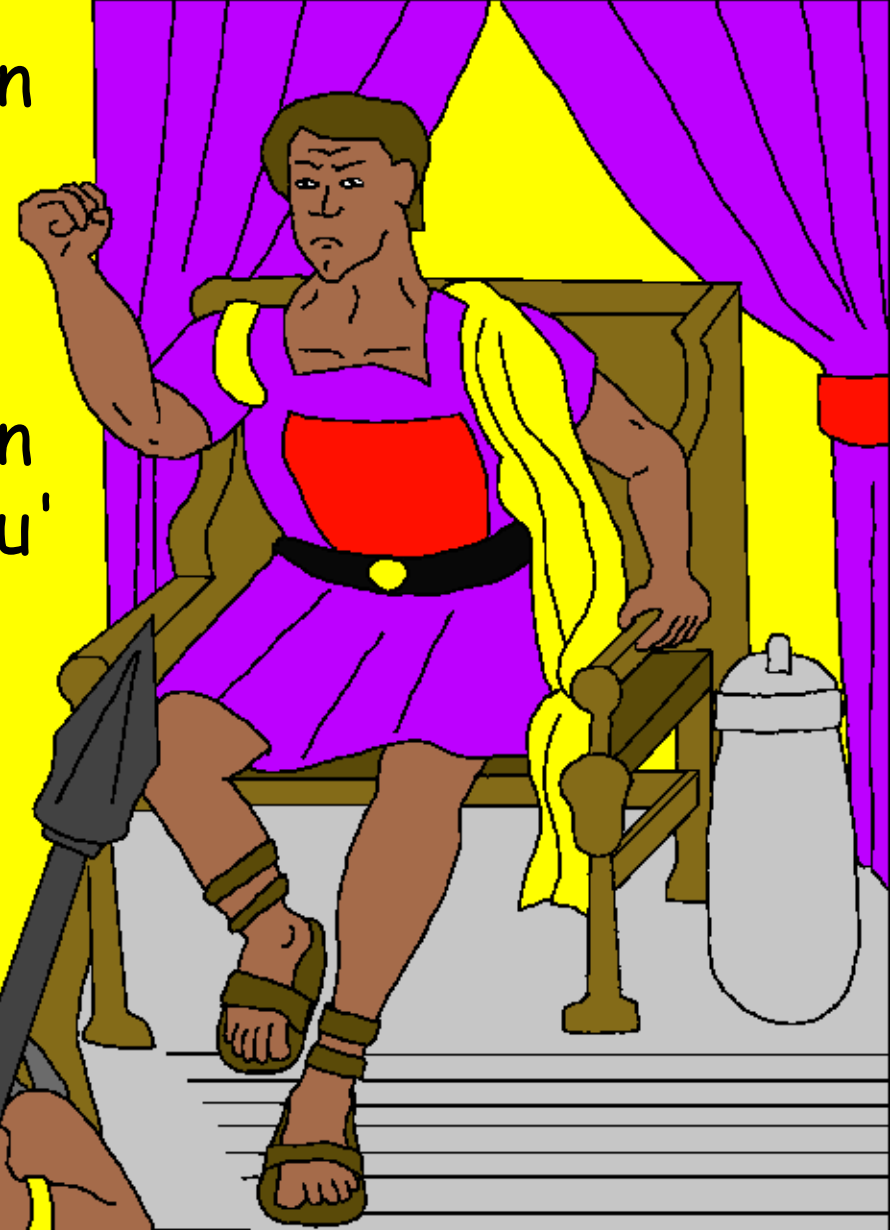
A'ntza' tatachokolh hasta
a'xni'ca' nīlh huan Herodes.
Huā'mā' pātle'kelh para
natlōkentaxtū a'ntū huan
Māpa'ksīni' Dios ixuanī't
por ixpālacata huan
a'cta'sana'. Chuntza'
hualh: "Ixuī' nac Egipto
qui'O'kxa' lā'
icmāta'sīlh".



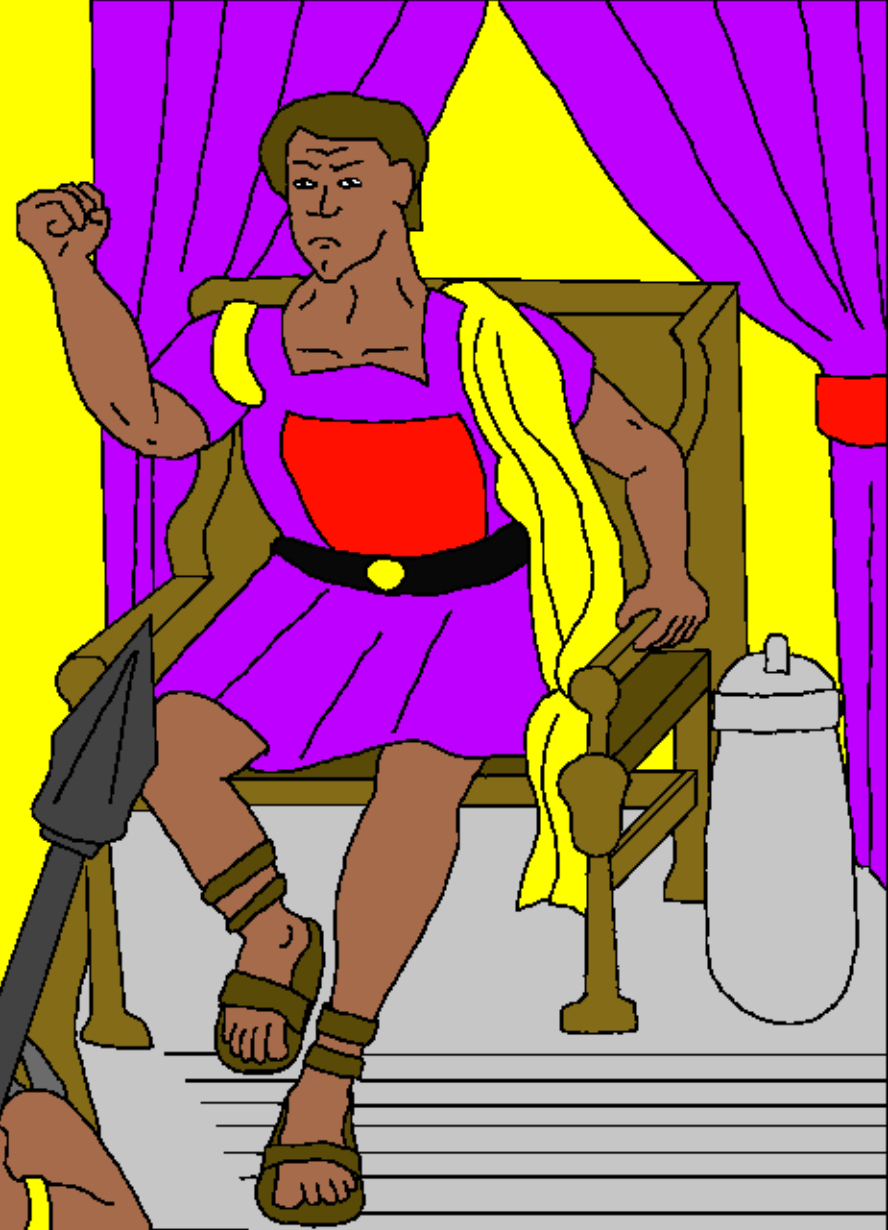
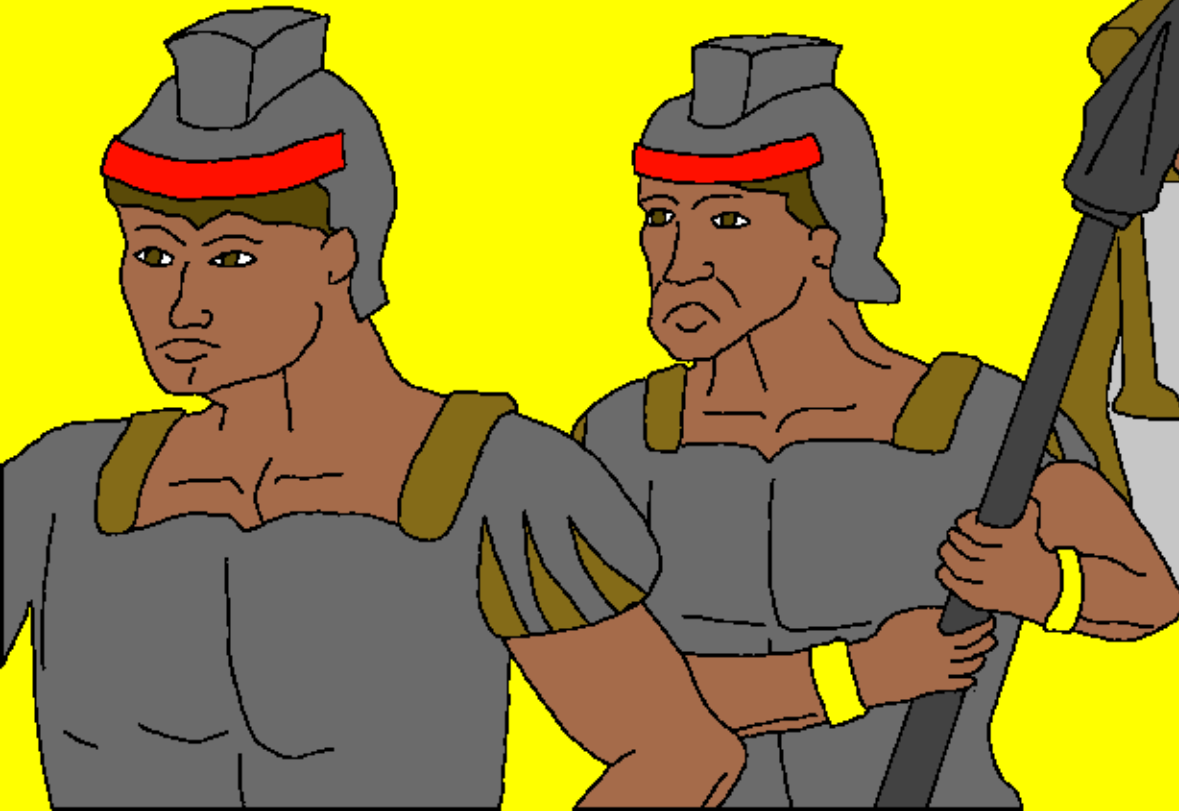
Lā' a'xni'ca' Herodes ca'tzīlh
palh ixta'a'kxokonī't huan
magosnu', xla' lej a'kchā'lh.
Lā' māpa'ksīni'lh que
cacāmaknīca huan lakska'tā'n
a'ntī xachi'xcu'.



Cāmāmaknīnīni'lh ixlīhuākca'n
huan camana' xachi'xcu'
xalanī'n nac Belén lā'
ixlīka'tla' huan cālacchicni'.
Cāmāmaknīnīni'lh ixlīhuākca'n
a'ntīn tūna'j ixtaka'lhī lakatu'
cā'ta.



Chuntza' māpa'ksīlh como
ixtlahuanī'ttza' hua'chi
lakatu' cā'ta desde a'xni'ca'
ixlacatuncuīnī't huan ska'ta'
chu a'nchī tahualh huan
magosnu'.



Pero a'xni'ca' ixnīni'ttza'
huan Herodes, José
lakahuāna'mpā a'nlhā ixuī'
nac Egipto. Lā' tasu'yuni'lh
kalhatin ángel a'ntī
macamilh huan
Māpa'ksīni' Dios lā'
huanilh: —Catāqui' lā'
cacālī'pi huan ska'ta'
lā' ixtzī't.

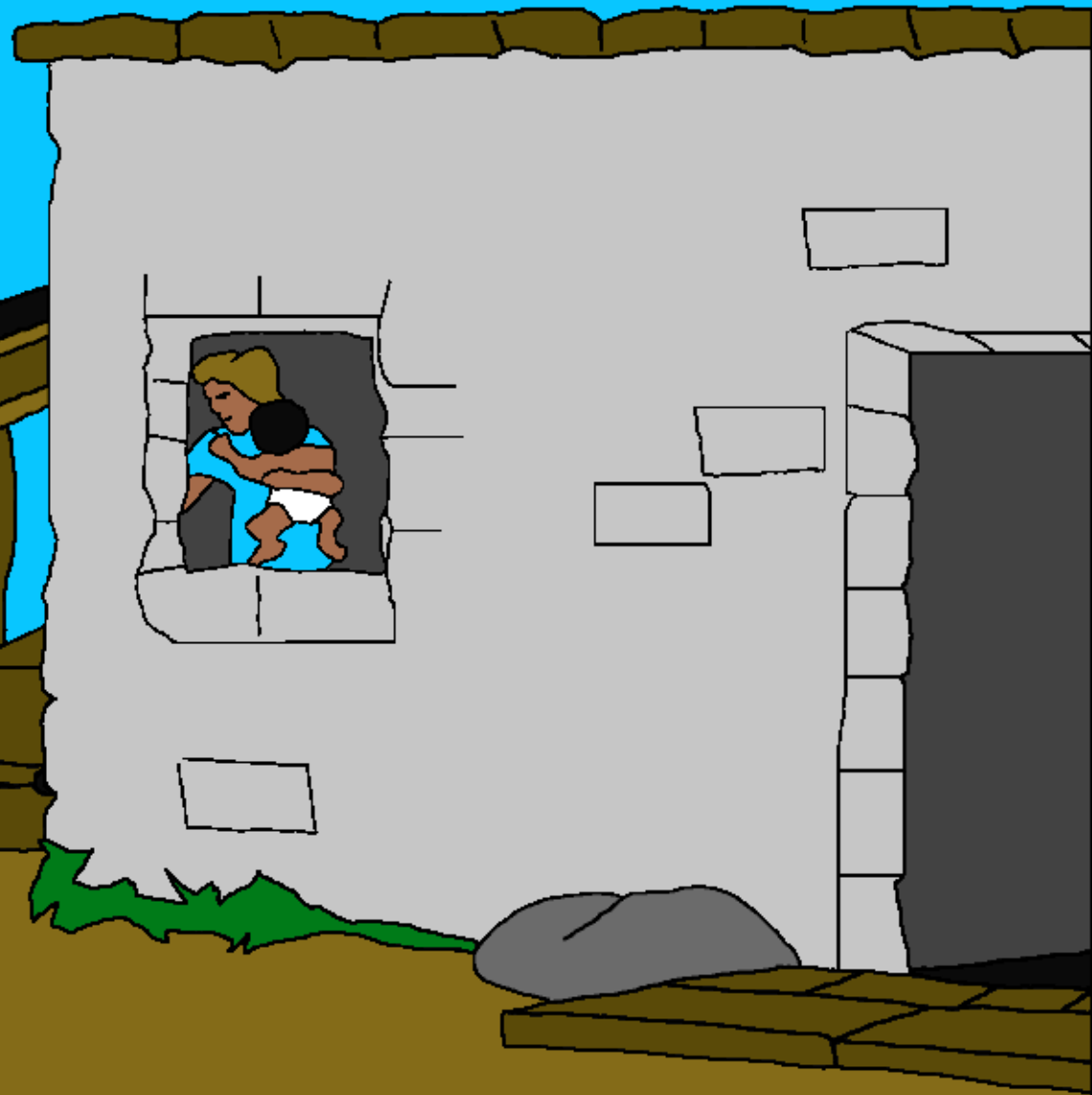


Lā' cataspi'ttit huan nac
ti'ya't a'nlhā huanican Israel
porque tanīlhtza' xluca'n
a'ntī ixtamaknīcu'tun huan
ska'ta' —hualh huan ángel.



Pero Arquelao a'ntī
ixlaktapalh ixtāta'
Herodes ixuanī' t lā'
ixmāpa' ksīni' mā'
a'nlhā huanican
Judea.

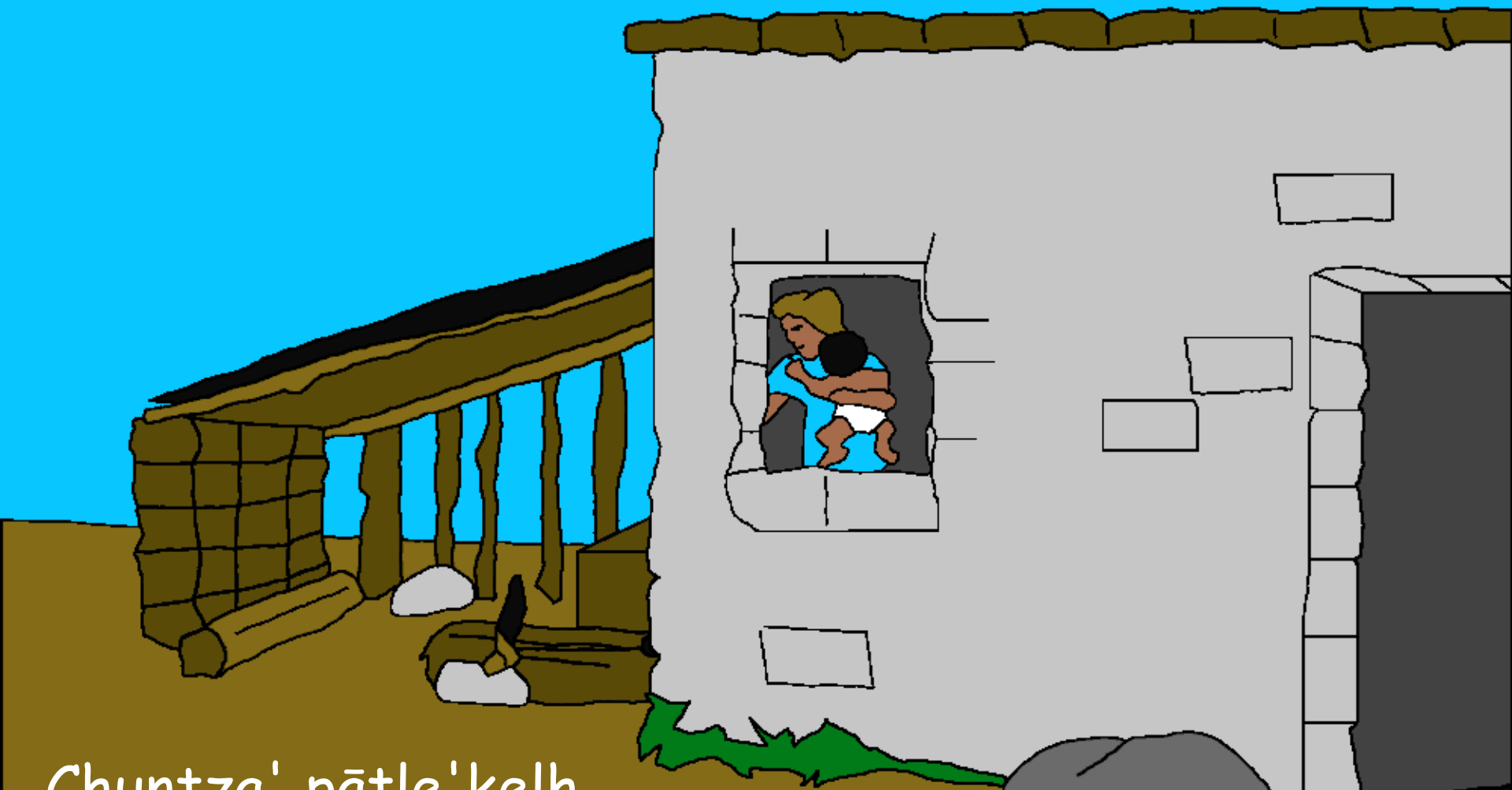
Lā' a'xni'ca'
José ca'tzīlh huā'
mā', ixjicua'n lā' tū'
ixa'ncu'tun a'ntza'.



Lā' a'xni'ca'
lakahuāna'mpā,
māca'tzīnīca a'nlhā
ixta'a'lh lā' ū'tza'
talī'a'lh huan
nac

ti'ya't a'nlhā
huanican Galilea. Lā'
a'xni'ca' tachā'lh a'ntza' nac
Galilea, ta'a'lh huan nac cā'lacchicni'
a'nlhā huanican Nazaret para natalatahui'la.





Chuntza' pätle'kelh
para natlökentaxtū a'ntū tahualh
huan a'cta'sana'nī'n. Tahualh:
"Jesús namāpācuhuīcan nazareno".



Lā' Jesús cāhuanipā: —Dios lej
cāpāxquī' ixlīhuākca'n huan
tachi'xcuhuī't xalanī'n nac
quilhtamacuj.



U'tza' līmāstā'lh ixO'kxa' a'ntī
xmān kalhatin ixuanī't para que
chuntza' ixlīhuākca'n a'ntīn
talīpāhuan xla', xlaca'n tū' maktin
catitasputli. Nataka'lhī xasāsti'
ixquilhtamacujca'n a'ntū
natāyani' para
pō'ktu.



ROMANOS 3:23 Quilīhuākca'n tlahuanī'ta'uj
quintalaclē'i'ca'n. Nīn tintī' a'ntī līlacatejtin
latā'kchoko chuntza' hua'chi Dios lacasqui'n.

ROMANOS 6:23 Xlaca'n a'ntī cāmāpa'ksī a'ntū
ko'hua'jua', xlaca'n natamaklhtīni'n a'ntū hua'chi
ixtatlajca'n, lā' ū'tza' huan līnīn. Dios
quincāmaxquī'yāni' a'ntū hua'chi lē'ksajna', lā' ū'tza'
xasāsti' quinquilhtamacujca'n a'ntū para pō'ktu.
Ixlīhuākca'n a'ntīn takalhlaka'ī' que quiMāpa'ksīni'ca'n
Jesucristo tzē māpūtaxtūnu'n, xlaca'n cāmaxquī'can
xasāsti' ixquilhtamacujca'n para pō'ktu.

HEBREOS 9:27 Quilīhuākca'n nanīyāuj xmān maktin.
Lā' ā'calīstān Dios naquincājuzgarlīyāni'.



EFESIOS 2:8,9 Lā' como hui' xina' n līpāhua' nā' tit Jesucristo, Dios cāmāpūtaxtūni' hui' xina' n xmān como cālakalhu' mani'. Lā' tū' por a' ntū tlahua' tit hui' xina' n. Xmān Dios a' ntī cāmāpūtaxtūni'. Hua' chi lakatin lē' ksajna' a' ntū Dios cāmaxquī' ni'. Lā' a' ntū līpūtaxtucan, xla' hua' chi lakatin lē' ksajna'. Tūla tlahuacan nīn tuntū' para natlajacan. Lā' chuntza' tintī' a' ntī tzē nalīka' tla' jca' tzī por a' ntū līpūtaxtu.

ROMANOS 10:9,10 Lā' chuntza' palh huanāuj que Jesús ū' tza' qui Māpa' ksīni' ca' n lā' palh kalhlaka' ī' yāuj que stu' ncuā' Dios mālahahuanīchokolh, chuntza' Dios naquincāmāpūtaxtūyāni'. Palh kalhlaka' ī' yāuj que Jesucristo māpūtaxtūnu' n lā' palh cāhuanīyāuj ā' makapitzīn palh kalhlaka' ī' yāuj, chuntza' Dios quincāmāpūtaxtūyāni' lā' Dios quincāmāpānūni' yāni' quintalaclē' i' ca' n.



SAN JUAN 3:16,17 Lā' Jesús cāhuanipā: —Dios lej cāpāxquī' ixlīhuākca'n huan tachi'xcuhuī't xalanī'n nac quilhtamacuj. U'tza' līmāstā'lh ixO'kxa' a'ntī xmān kalhatin ixuanī't para que chuntza' ixlīhuākca'n a'ntīn talīpāhuan xla', xlaca'n tū' maktin catitasputli.

Nataka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n a'ntū natāyani' para pō'ktu. Dios macamilh ixO'kxa' nac quilhtamacuj.

Tū' macamilh para nacāmāpātīnī xalanī'n nac cā'quilhtamacuj. Macamilh para que xlaca'n natapūtaxtu.

Ixlīhuākca'n a'ntīn takahlaka'ī' ixO'kxa' Dios, xlaca'n natapūtaxtu.



1 JUAN 5:11-13 Lā' Dios mālacstū'nca palh ū'tza'
quincāmaxquī'yāni' xasāsti' quinquilhtamacujca'n a'ntū
para pō'ktu, palh līpāhuanāuj ixO'kxa'. A'ntīn talīpāhuan
ixO'kxa' Dios, xlaca'n taka'lhī xasāsti'
ixquilhtamacujca'n. Lā' a'ntīn tū' talīpāhuan ixO'kxa'
Dios, xlaca'n tū' taka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n.
Quit iccātzo'kni'mā'ni' huā'mā': Hui'xina'n a'ntī
līpāhua'mpā'na'ntit ixO'kxa' Dios como quit, iclacasqui'n
que hui'xina'n naca'tzīyā'tit palh ka'lhī'yā'tit xasāsti'
minquilhtamacujca'n a'ntū para pō'ktu.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Totonac Xicotepec De Juarez NT (too) © 1978,
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/780/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

